

A larger version of the Boitatá logo, with the word "Boitatá" in orange and "revista" in grey below it. The "o" is the same sun-and-eye graphic. The logo is set against a white background with a subtle grid pattern.

ISSN 1980 - 4504
Número 17 (Jan - Jul), 2014

Vozes da francofonia: Oralidade e Cultura Popular

Editores:

Dra Ana Lúcia Liberato Tettamanzy
Dr. Frederico Augusto Garcia Fernandes

Organizadoras:

Dra Mauren Pavão Przybylski
Dra Sylvie Dion

Revista Boitatá é uma publicação semestral, de acesso livre, do GT de Literatura Oral e Popular da Associação Nacional de Pesquisa e Pós -Graduação em Letras e Linguística (ANPOLL).

GT LITERATURA ORAL E POPULAR

BIÊNIO 2014/2016

COORDENADORA:

Profa. Dra. Vera Lúcia Cardoso Medeiros

Universidade Federal do Pampa

VICE- COORDENADOR:

Prof. Dr. José Guilherme dos Santos Fernandes

Universidade Federal do Pará

SECRETÁRIA:

Profa. Dra. Mauren Pavão Przybylski

Universidade Estadual da Bahia



VOZES DA FRANCOFONIA: ORALIDADE E CULTURA POPULAR

EXPEDIENTE:

EDITORES:

Dra. Ana Lúcia Liberato Tettamanzy
Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Dr. Frederico Augusto Garcia Fernandes
Universidade Estadual de Londrina

ORGANIZADORES:

Dra. Mauren Pavão Przybylski
Universidade Estadual da Bahia

Dra Sylvie Dion
Universidade Federal do Rio Grande

COMISSÃO EDITORIAL:

Dra. Anna Christina Bentes
Universidade Estadual de Campinas

Profa. Áurea Rita de Ávila Lima Ferreira
Universidade Federal da Grande Dourados

Dra. Cláudia Neiva de Matos (presidente)
Universidade Federal Fluminense

Dra. Edil Silva Costa
Universidade Estadual da Bahia

Dra. Eliana Mara de Freitas Chiossi
Universidade Federal da Bahia

Dr. Eudes Fernando Leite
Universidade Federal da Grande
Dourados

Dr. Frederico Augusto Garcia
Fernandes (presidente)
Universidade Estadual de Londrina

Dra. Ivete Walty
Pontifícia Universidade Católica de
Minas Gerais

Dr. J. J. Dias Marques Universidade
do Algarve (Portugal)

Dr. Jorge Carlos Guerrero
University of Ottawa (Canadá)

Dr. José Guilherme dos Santos
Fernandes Universidade Federal do Pará

Dra. Josebel Akel Fares
Universidade Estadual do Pará

Dra. Lisana Bertussi
Universidade de Caxias do Sul

Dr. Luiz Roberto Cairo
Universidade Estadual Paulista
(Assis)

Profa. Maria das Dores Capitão Vigário Marchi

Universidade Federal da Grande Dourados

Dra. Maria do Socorro Galvão Simões
Universidade Federal do Pará

Dr. Mário Cezar Silva Leite
Universidade Federal de Mato Grosso

Dr. Piers Armstrong
University of California (Estados Unidos)

Dr. Sílvio Jorge Renato
Universidade Federal Fluminense

Dra. Vanderci de Andrade Aguilera
Universidade Estadual de Londrina

PARECERISTAS DESTE NÚMERO:

Dra. Ana Lúcia Liberato
Tettamanzy Universidade Federal
do Rio Grande do Sul

Dra. Cláudia Neiva de Matos
Universidade Federal Fluminense

Dra. Edil Silva Costa
Universidade Estadual da Bahia

Dr. Eudes Fernando Leite
Universidade Federal da Grande Dourados

Dr. Frederico Augusto Garcia Fernandes
Universidade Estadual de Londrina

Dr. José Guilherme dos Santos Fernandes
Universidade Federal do Pará

Dra. Lisana Bertussi
Universidade de Caxias do Sul

Dra. Maria do Socorro Galvão Simões
Universidade Federal do Pará

Dra. Mauren Pavão Przybylski
Universidade do Estado da Bahia

Dra. Normelia Parise
Universidade Federal do Rio Grande

Dra. Sylvie Dion
Universidade Federal do Rio Grande

Doutoranda Tássia Nascimento
Universidade Federal do Rio de Janeiro

Dra. Vera Lúcia Cardoso Medeiros
Universidade Federal do Pampa



Revista do GT de Literatura Oral e Popular da ANPOLL – ISSN 1980-4504

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Boitatá: Vozes da Francofonia : Oralidade e Cultura Popular/ Organizadoras : Mauren Pavão Przybylski, Sylvie Dion; Editores: Ana Lúcia Liberato Tettamanzy, Frederico Augusto Garcia Fernandes. – Londrina, n. 17, jan./jul 2014. – 1 v.: il.; p. 312.

Semestral, jan./jul. 2014.

ISSN 1980-4504

1. Literatura – Periódicos. 2. Vozes da Francofonia : Oralidade e Cultura Popular – Periódicos. I. Przybylski, Mauren Pavão II. Dion, Sylvie, III. Tettamanzy, Ana Lúcia Liberato IV. Fernandes, Frederico Augusto Garcia. VI. Universidade Estadual de Londrina.

Boitatá, Londrina, n. 17, jan. Jul 2014

Boitatá, Londrina, n. 17, jan. Jul 2014

Sumário

Apresentação

Mauren Pavão Przybylski e Sylvie Dion9

Seção temática: Vozes da francofonia: Oralidade e Cultura Popular

Vozes do Quebec

“Autour de Fred Pellerin”

Bertrand Bergeron13

“A última viagem ao país do Imaginário da América Francesa”

Jean Du Berger26

Vozes d’Haiti

“Vodu: o *Ounfò* revisitado”

Maximilien Laroche 54

“Literatura e oralidade no Haiti. A poesia em Crioulo de Georges Casteira

Normélia Parise72

Vozes da África

“A questão da identidade em Alain Mabanckou”

Paula Souza Dias Nogueira88

“Teseu, o labirinto e seu nome: obre o lugar de enunciação às literaturas africanas contemporâneas”

Alcione Correa Alves101

Romance Africano de Língua Portuguesa : implicações do novo código matriz tradicional

Maria Suzana Moreira do Carmo117

“ Palavras: denúncia à violência e ecos identitários em *Nga Fefa Kajinvunda*, de Boaventura Cardoso”

Maria Aparecida de Barros..... 131

Vozes francófonas no Brasil

“Peias e Espartilhos: sátira popular à moda francesa na Primeira República”

Francisco Marques e Esequiel Silva..... 146

“*historiographies premières* : a escritura poética oralizada como lugar de conhecimento”

Ana Rossi..... 159

Seção livre

“A formação do acervo IFNOPAP: método ou prática?”

Alexandre Ranieri..... 176

“O lugar das poéticas orais”

Danieli dos Santos Pimentel e Josebel Akel Fares 191

« Vozes poéticas : performance e memória nas narrativas cotidianas do Rio do Engenho (Ilhéus / Bahia) »

Gisane Sousa Santana e Maria de Lourdes Netto Simões.....213

“Voz, visualidade e texto: diálogos poéticos possíveis a partir do trabalho artístico *From the forest/ Da floresta* de Luana Costa e Hedi Jaansoo”

Luana Costa.....233

A matéria carolínea no sertão: a cavalaria em rimas e versos nordestinos”

Naelza Wanderley.....246

“O assassino do aqueduto e sua representação na literatura popular portuguesa”

Nilce Camila de Carvalho..... 268

“Clarice Lispector: oralidade, fabulação e recriação em doze lendas brasileiras”

Samuel Frison 284

Entrevista

A POESIA DO CORPO, O CORPO DA POESIA. Entrevista a Alfredo Fressia conduzida por Frederico Fernandes

Frederico Augusto Garcia Fernandes 297